



Version 1.1 française

Groupe électrogène BSTE5500DE3-ATS

Manuel d'utilisation



Berlan GmbH
Kirchstraße 71–73
D-08248 Klingenthal
Germany

www.berlan.eu

N° art.: 162 40
Dés.art.: BSTE5500DE3-ATS

SOMMAIRE

Important!

- **Les générateurs sont des sources de danger potentielles. Tous les travaux sur l'installation électrique aussi que la connexion électrique selon le domaine d'utilisation doivent être effectués par un professionnel qualifié!**
- **Des générateurs incorrectement connectés peuvent causer de lésions sérieuses et endommager le générateur!**

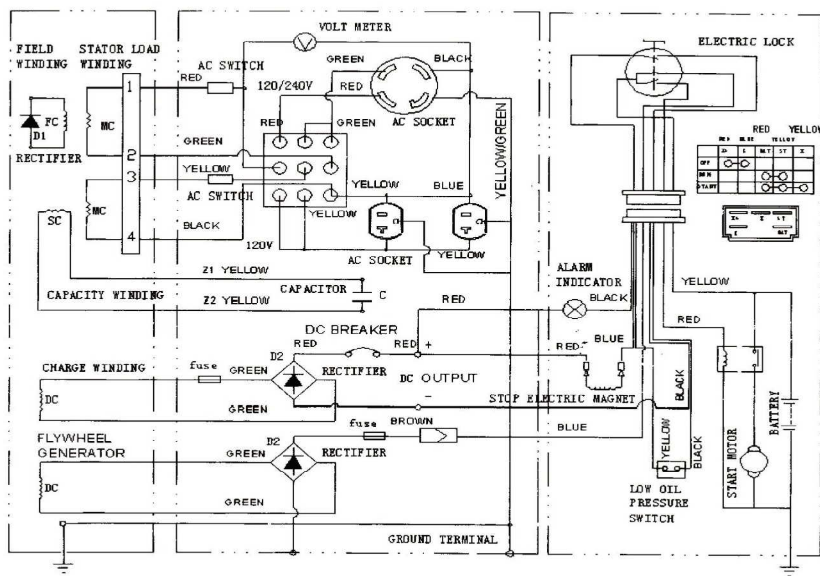
REMARQUES IMPORTANTES

- Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce mode d'emploi et suivre toutes les instructions.
- Se familiariser avec cet appareil et son utilisation à l'aide de ce mode d'emploi.
- Pour votre propre sécurité, respecter les consignes générales de sécurité.
- Si vous rendez l'appareil à une autre personne remettez-le toujours accompagné de ce mode d'emploi.

AVANT LA MISE EN SERVICE

- Mettre le générateur à la terre.
- Ne pas brancher l'appareil au réseau publique. Ne pas le connecter à d'autres groupes électrogènes.
- Avant la première mise en service, remplir de l'huile à moteurs!
- La machine dispose d'un interrupteur différentiel de niveau d'huile. En cas d'insuffisance ou d'excès d'huile, la lampe témoin rouge s'allume.
- Utiliser une huile standard de spécification 10 W 40 ou 15 W 40.

NOTES



Désaérer un moteur diesel

Pour tous les moteurs diesel berlan

S'il y a de l'air dans le système à injection, le moteur ne peut pas démarrer à cause de l'air dans le système à injection. Procéder comme suit:

- Remplir le réservoir complètement, retirer le tuyau diesel (1) de la pompe à injection (2)
- Ouvrir le robinet à carburant (3) jusqu'à ce que le filtre diesel (9) soit plein et le diesel sorte du tuyau sans bulles. Après re-connecter le tuyau à la pompe à injection.
- Connecter la batterie chargée et mettre la clé de contact sur « ON » (pas démarrer) – comme ça la soupape à l'aiment électrique (4) s'ouvre.
- Mettre le levier pour choisir la puissance (5) sur « OFF » (gauche) (appuyer la fixée (6)
- Desserrer le tuyau à injection (7) de la pompe à injection (2)
- Prudemment ouvrir l'écrou à la pompe à injection (2) jusqu'à ce que le diesel sorte – non ouvrir complètement, car il y a un ressort derrière.
- Apres resserrer l'écrou. Le carburant ne doit pas sortir à ces endroits pendant l'opération!
- Resserrer le tuyau à injection (7), arrêter le levier pour choisir la puissance (5) à droite.
- Apres cette procédure, le moteur devriez démarrer après env. 20 secondes. Le moteur pourrait marcher inquiétant pour 30 secondes jusqu'à ce que tout l'air soit dégorgé du système.

tuyau à injection (7)
tuyau diesel (1)
soupape à l'aiment électrique (4)
robinet à carburant (3)
pompe à injection (2)
levier pour choisir la puissance (5)
filtre diesel (9)
fixée (6)
ajustage pour quantité d'injection maxi

- Ouvrir le bouchon de remplissage au moteur.
- Remplir d'huile moteur jusqu'à ce qu'il atteigne le filetage de l'ouverture de remplissage. Capacité env. 1,65 litres.
- Capacité du réservoir à carburant: env. 16 litres.
- Utiliser exclusivement du diesel.
- Le niveau de diesel ne doit pas dépasser le bord supérieur du réservoir.
- Purger l'injecteur en remplissant complètement le réservoir. Déconnecter le tuyau à carburant de la pompe d'injection. Ouvrir le robinet à carburant et laisser écouler le diesel jusqu'à ce qu'il n'y a plus de bulles qui sortent. Reconnecter ensuite le tuyau à carburant à la pompe d'injection. **(voir page 11)**
- Faire remplir la batterie avec de l'acide par un service professionnel autorisé et la complètement charger à l'aide d'un chargeur.
- Attention! Remplir la batterie uniquement avec de l'eau distillée n'est pas suffisant!
- Brancher la batterie (câble rouge pôle plus; câble noir pôle minus).
- Ne pas connecter des consommateurs avant de démarrer l'appareil.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

- Le groupe électrogène a été conçu pour l'alimentation d'outils électriques et de sources lumineuses, requerrant une alimentation en courant alternatif de 230 / 400 volts.
- Seulement brancher le groupe électrogène au réseau domestique à travers l'unité ATS. Cette installation doit être effectué avec preuve par un professionnel autorisé!

- Veiller à respecter les limites d'utilisation mentionnés dans les consignes de sécurité!
- Avant de connecter d'autres appareils, p.e. des appareils domestiques, vérifier leur conformité avec les caractéristiques indiquées par le fabricant.
- Ne pas alimenter des appareils d'une technique sensible (p.ex. ordinateur) avec ce générateur.
- Assurer que le courant de démarrage des appareil connectés n'est pas supérieur à la puissance maxi du générateur.
- En particulier, prêter attention à ce fait lorsque des moteurs triphasés sont connectés! Sans utiliser un dispositif limitant le courant de démarrage, celui-ci peut atteindre une puissance de démarrage 3 ou 5 fois plus élevée.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- Les gaz d'échappement sont toxiques. Veiller à ne jamais utiliser la machine dans des locaux fermés. Si cela devait toutefois être indispensable, utiliser une conduite d'échappement incombustible pour l'évacuation des gaz d'échappement.
- Le carburant est une substance facilement inflammable. Arrêter le moteur avant de prendre de l'essence.
- Ne pas fumer lors de l'approvisionnement en carburant. Veiller à ne pas verser du carburant.
- Ne jamais se servir de l'appareil lorsqu'il pleut ou neige.
- Ne pas stocker des substances ou objets facilement inflammables à proximité de la zone de travail.
- Garder une distance de sécurité de plus de 1 mètre.
- Ne jamais toucher à l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne pas exposer l'appareil à un environnement constamment humide ou chargé en

poussière.

- Ne pas enlever les recouvrements de protection et ne pas toucher des pièces mobiles ou chaudes.
- Effectuer les réparations et les opérations de réglage uniquement dans le respect des instructions d'entretien décrites.
- Ne pas effectuer des modifications arbitraires sur les réglages de base du moteur et du groupe électrogène.
- Si une rallonge d'une section de 1,5mm² / 2,5mm² est utilisée veiller à ce que sa longueur ne soit pas supérieure à 50 m / 100 m.
- Lors du travail à l'extérieur, veiller à utiliser des rallonges aptes à cette utilisation.
- Placer l'appareil dans un endroit plât et sûr. Ne jamais bouger l'appareil lorsqu'il est mis en service.
- Fixer le générateur avant la mise en service! A cause des vibrations fortes du moteur, l'appareil peut bouger pendant l'utilisation.
- Garder une distance de sécurité de plus de 1 mètre entre l'appareil et des mures ou des consommateurs connectés.
- Lorsque l'appareil est transporté, assurer qu'il ne bascule pas et qu'il est protégé contre les chutes d'objets.
- Merci de recycler l'emballage de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité des substances inflammables. Danger d'explosion!
- Tenir les enfants à l'écart de l'appareil.
- Ne pas respirer des gaz d'échappement. Risque d'intoxication!
- Travailler uniquement avec des appareils qui disposent d'une isolation.
- Ne pas entreprendre de modifications techniques sur la machine.
- Ne jamais connecter le groupe électrogène gène au réseau domestique (prise
- Seulement un professionnel autorisé peut connecter le générateur comme alimentation de secours à votre branchement de maison. Les pièces à ajouter doivent être compatible avec le groupe!
- Assurer un échappement suffisant en utilisant l'appareil à l'intérieur d'un immeuble. Assurer aussi un refroidissement suffisant di moteur. Danger des pannes du moteur!
- Contrôler avant chaque utilisation si le groupe électrogène a subit des dommages. Ne jamais mettre en service un appareil endommagé.
- Contrôler tous les dispositifs protecteurs sur leur capacité de fonctionnement. Échanger des dispositifs protecteurs défectueux.
- Les appareils connectés et leurs câbles d'alimentation doivent être constamment en parfait état.
- Prêter attention à la tension d'alimentation indiquée sur les appareils connectés. Cette tension ne doit en aucun cas être supérieure à la tension de sortie du générateur.
- Attention! Le fonctionnement de l'appareil est accompagné d'un fort développement de chaleur au niveau de l'échappement. Éviter cette zone afin de prévenir les risques de brûlures.
- Tenir les câbles entre le groupe et les différents consommateurs aussi courts que possible.
- Toujours porter une protection auditive à proximité immédiate de l'appareil.
- Éviter des courts circuits sur la batterie. Ne pas fumer lorsque la batterie est chargée/ déchargée puisque ce processus pourrait provoquer le dégagement de gaz. Ceux-ci portent le risque d'explosion.
- Attention! Le niveau de puissances acoustique et le niveau de pression acoustiques indiqués de l'appareil sont des valeurs indicatives. Celles-ci peuvent varier au cours des utilisations quotidiennes puisqu'elles dépendent des conditions environnantes. Protéger ses concitoyens et soi-même suffisamment contre les bruits à l'aide de ces indications.

EG- Konformitätserklärung

gemäß Anhang II A der EG – Richtlinie 98/37/EG

Berlan GmbH

Kirchstraße 71 - 73
D-08248 Klingenthal

HIERMIT ERKLÄREN WIR, DASS FOLGENDES PRODUKT

BEZEICHNUNG : Stromerzeuger BSTE5500DE3-ATS

IN DER GELIEFERTEN AUSFÜHRUNG FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRICHT:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

2000/14/EG L_{WM} = 92 dB ; L_{WA} = 97 dB
P = 6,30 kW

FOLGENDE HARMONISIERTE EN- NORMEN UND NATIONALE NORMEN WURDEN ANGEWENDET:

EN ISO 12100-2:2003, EN 1679-1:1998, EN 55012:2002+A1, DIN EN 12601:2001,

ISO 8528-8:1995

Die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls eine nicht mit dem Hersteller abgestimmte Änderung vorgenommen wird.

Klingenthal, den 08.10.2009

K-H Kopplin
QM-Beauftragter

Artikel-Nr.: 16240 Archivierungs-Nr.: 16240 1170 09 1 D

DONNEES TECHNIQUES

Générateur	autoexcitant, synchrone
Puissance continu	4500 watts
Puissance maxi	5000 watts
Tension nominale (AC)	230 V / 50 Hz , 400 V / 50 Hz
Ampérage	8,3 A / 1 ~
Courant continu (DC)	12 volts, maxi 8,3 A
Moteur	Moteur 4 temps à diesel, 1 cylindre, refroidi par air, OHV
Cylindrée	411 cm³
Puissance maxi	6,3 kW / 8,57 CV à 3000 t/min
Carburant	Diesel
Capacité d‘huile	env.1,65 litres
Capacité réservoir	env. 12 litres
Niveau de pression acoustique (Lpa)	92 dB (A)
Niveau de puissance acoustique (Lwa)	97 dB (A)
Dimensions	950 mm x 560 mm x 710 mm
Poids	170 kg

DESCRIPTIF DE L APPAREIL

Fig 1

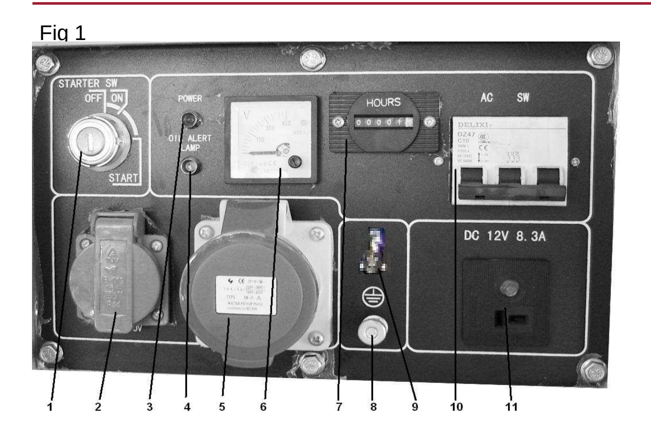


Fig 2

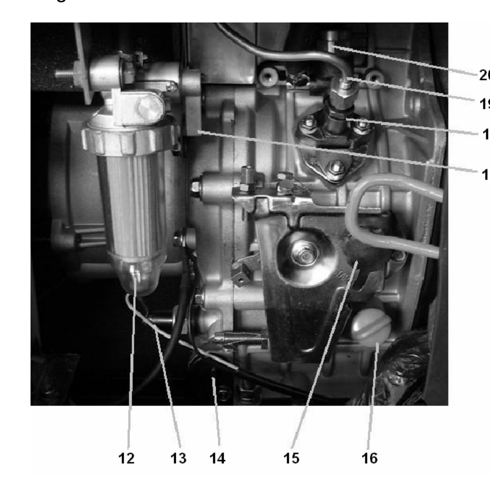


Fig 1:
- **1** - Serrure de contact
- **2** - Prise 230 V
- **3** - Indicateur de service
- **4** - Témoin de niveau d‘huile
- **5** - Prise 400 V
- **6** - Voltmètre
- **7** - Compteur d‘heures de travail
- **8** - Raccordement de mise à la terre
- **9** - Raccordement ATS
- **10** - Coupe-circuit automat.
- **11** - Raccordement 12 V (DC)

Fig 2:
- **12** - Filtre de combustible
- **13** - Capteur de manque d‘huile
- **14** - Cartouche de filtre à huile
- **15** - Levier Stop-Run
- **16** - Bouchon de remplissage d‘huile
- **17** - Robinet à carburant
- **18** - Pompe d‘injection
- **19** - Tuyau d‘injection
- **20** - Soupape à l‘aimant Stop -Run

Fig pareille

MISE EN SERVICE

- Ne pas connecter des consommateurs avant de démarrer la machine.
- Assurer une aération suffisante.
- Remplir le réservoir avec du diesel.
- Monter l'essieu avec les deux roues aussi que les deux pieds au châssis-support de base.

Démarrer le moteur:

- Ouvrir le robinet à carburant du réservoir.
- Positionner le levier du moteur en position « Run ».
- Avant le premier essai de démarrage la pompe d'injection doit être aérée. Respecter toutes les instructions sous « mise en service ».

Démarrage électrique:

- Démarrer le générateur avec la clé de contact jusqu'à ce que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas après env. 10 secondes attendre env. 60 secondes et essayer à nouveau.
- Ce procès peut être effectuer 3 fois. Après cela, laisser reposer le générateur pendant 15 minutes pour éviter des dommages sur le démarreur électrique.

- Après le démarrage, le moteur devrait se calmer après un instant et le voltmètre devrait indiquer une valeur de 400 volts.
- Laisser tourner le moteur pour le chauffer pour quelques instants et connecter ensuite les consommateurs aux prises du générateur.

Éteindre le moteur:

- Déconnecter les consommateurs du groupe électrogène.
- Positionner le levier du moteur en position « Stop ».
- Fermer le robinet à carburant.

Pendant le fonctionnement:

- Respecter la gamme de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques. Les valeurs indiquées ne doivent pas être dépassées.
- Le générateur ne doit pas être sollicité à puissance maximale que très peu de temps. La puissance continue se rapporte aux prises utilisées.
- Assurer que le courant de démarrage des consommateurs connectés n'est pas supérieur à la puissance maxi. du générateur.
- Respecter qu'en opération monophasée (branchement 230 volts) la puissance maxi s'élève à seulement env. 1/3 de la capacité totale!
- Ne pas charger l'appareil monophasé pour une durée plus longue, disperser les consommateurs régulièrement aux phases.
- Ne pas mettre en service à la fois la tension de sortie 12 volts et la sortie du courant alternatif.
- Utiliser la sortie 12 volts pour charger des batteries de 12 volts. (Attention! Le chargement de la batterie du générateur se fait par le dynamo d'éclairage. Ne pas connecter cette batterie à la sortie12 V!).
- Si l'appareil n'est pas utilisé pour une longue période veiller à vidanger le carburant du réservoir et du carburateur.
- Il se produit plus de chaleur propre à cause de la boîte avec isolation acoustique contrairement aux appareils ouverts. Un refroidissement insuffisant peut causer des dégâts au moteur aussi qu'au générateur ou aux câbles!
- Aux appareils montés fermement les vibrations du moteur sont détourné plus mauvaises à l'inverse qu'aux appareils autonomes. En ce cas contrôler régulièrement si toutes les vis sont bien serrées.

TABLEAU D ENTRETIEN

1 - Quotidiennement avant la mise en service **2** - Après les premières 20 heures de service **3** - Tous les 3 mois ou après 50 heures de service **4** - Tous les 6 mois ou après 100 heures de service **5** - Tous les 12 mois ou après 300 heures de service		**1**	**2**	**3**	**4**	**5**
Injecteur	Nettoyer. Remplacer si nécessaire				x	
Huile moteur	Contrôler niveau d'huile	x				
	Vidange d'huile		x		x	
Filtre à huile	Nettoyer. Remplacer si nécessaire				x	
Filtre à air	Nettoyer. Remplacer si nécessaire			x		
Filtre diesel	Nettoyer robinet à carburant et filtre du réservoir. Remplacer si nécessaire.				x	
Jeu soupape	Contrôler et ajuster si moteur est refroidi.					x
Tuyau carburant	Contrôler si tuyau a subit des fissures ou d'autres dommages. Remplacer si nécessaire.	x				
Système d'échappement	Contrôler étanchéité. Resserrer le joint ou le remplacer si nécessaire.	x				
	Contrôler recouvrement de l'échappement. Nettoyer ou remplacer si nécessaire.				x	
Pompe d'injection	Contrôler étanchéité.	x				
Système refroidissement	Contrôler si le système a subit des dommages.					x
Système démarrage	Contrôler le lanceur. Contrôler les raccordements des câbles du démarreur.	x				

ENTRETIEN

- Si l‘appareil n‘est pas utilisé pour une longue période veiller à vidanger le carburant du réservoir et du carburateur.
- Respecter le tableau d‘entretien.
- Nettoyer régulièrement et soigneusement l‘appareil. Pour ce faire, se servir d‘un chiffon mouillé ou d‘une petite brosse.

Vidange d‘huile:

- Contrôler régulièrement le niveau d‘huile de l‘appareil et utiliser uniquement de l‘huile à moteurs.
- Effectuer le renouvellement d‘huile uniquement lorsque l‘appareil est toujours chaud après l‘utilisation.
- Placer le générateur sur une surface appropriée.
- Poser l‘appareil en position légèrement inclinée vers la vis de vidange d‘huile.
- Ouvrir le bouchon de remplissage d‘huile.
- Ouvrir la vis de vidange d‘huile.
- Faire écouler l‘huile toujours chaud et refermer ensuite la vis de vidange.
- Remplir ensuite avec de l‘huile à moteurs jusqu‘à la marque (env. 1,65 litres).
- Recycler l‘huile conformément aux prescriptions.

Filtre à air:

- Nettoyer régulièrement le filtre à air.
- Ouvrir le recouvrement arrière du boîtier. Puis ouvrir le couvercle du filtre à air.
- Enlever le filtre à air.
- Ne pas utiliser des produits agressifs.
- En cas d‘encrassement faible, taper légèrement le filtre pour le nettoyer.
- Si le filtre est fortement encrassé utiliser de l‘eau de savon et laisser le sécher après.

Batterie:

- Contrôler régulièrement le niveau d‘acide de la batterie. Ajouter de l‘eau distillée si nécessaire.
- Si l‘appareil n‘est pas utilisé pendant une longue période assurer de stocker la batterie protégée contre le gel et la charger régulièrement env. tous les 6 semaines à l‘aide d‘un chargeur.

- *Pour la réalisation des opérations d‘entretien plus complexes, faire appel à un service professionnel autorisé.*

RESOLUTION DES PROBLEMES

Moteur ne démarre pas:

- Contrôler le niveau d‘huile à moteurs. En cas de niveau insuffisant ou d‘absence d‘huile, l‘interrupteur différentiel de niveau d‘huile est activé et la lampe témoin rouge s‘allume.
- Assurer que le niveau de carburant dans le réservoir est suffisant.
- Veiller à ce que le robinet de carburant soit ouvert. Contrôler le filtre à carburant.
- Purger l‘injecteur en remplissant complètement le réservoir. Déconnecter le tuyau à carburant de la pompe d‘injection. Ouvrir le robinet à carburant et laisser écouler le diesel jusqu‘à ce qu‘il n‘y a plus de bulles qui sortent. Reconnecter ensuite le tuyau à carburant à la pompe d‘injection.
- Contrôler si le filtre à air est encrassé.

Absence de tension d‘alimentation:

- Contrôler la protection contre les surcharges. Celle-ci coupe l‘alimentation en courant des prises.
- Éteindre le générateur de courant et le démarrer à nouveau. Diminuer la puissance des consommateurs connectés.
- Contrôler l‘ensemble des câbles et des fiches.
- *Si le problème persiste merci de contacter un commerçant spécialisé.*

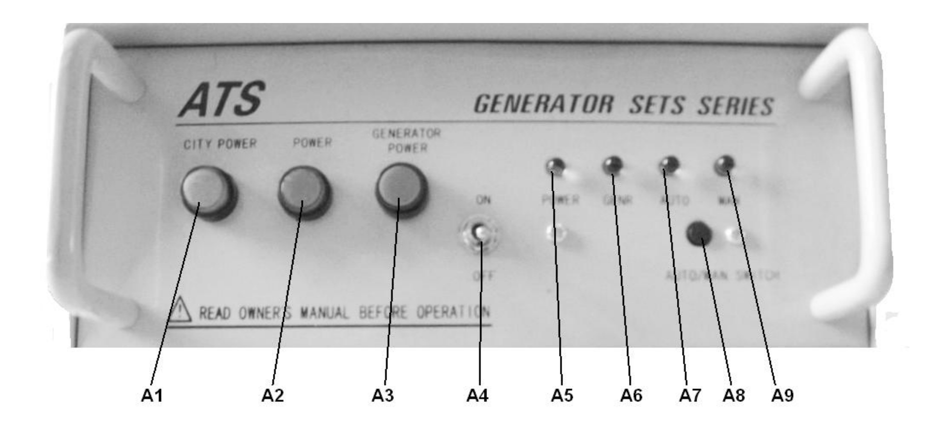
UTILISATION EN SERVICE ATS

Mode de fonctionnement de l‘unité ATS:

- L‘unité ATS sert au démarrage électrique du générateur au cas d‘une panne électrique. Pour cela le groupe est branché entre le réseau électrique et le consommateur.
- S’il y a une panne électrique, tous les consommateurs connectés à l’unité ATS seront complètement déconnectés du réseau électrique et le moteur du générateur démarrera automatiquement.
- Après une courte période d’échauffement les consommateurs connectés à l’unité ATS seront couplés au groupe.
- Dès que la tension au réseau revient, les consommateurs seront re-couplés au réseau après env. 15 secondes et le générateur s’arrête automatiquement.
- En outre la batterie du groupe est chargée grâce à la tension du secteur qui colle constamment à l’unité ATS. Par conséquent le groupe est toujours prêt à l’usage.

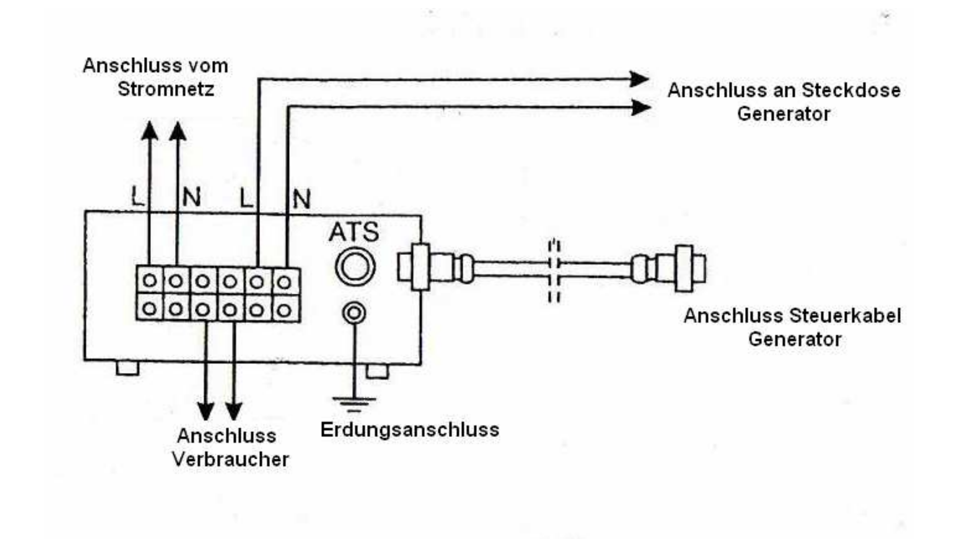
Utilisation en service ATS:

- L’unité ATS sert à tenir l’appareil prêt à l’usage et permet un démarrage indépendant du groupe au cas d‘une panne électrique.
- L’appareil doit être monté conformément si vous le connectez en mode ATS car le groupe marche indépendamment et sans surveillance.
- Respecter qu’un contrôle de l’unité installée ou l’autorisation du fournisseur d’énergie pourrait être nécessaire selon le fournisseur d’énergie régional. Contacter un électricien professionnel
- Assurer un emplacement sécuritaire et une fixation suffisante du groupe.
- Assurer une aération suffisante.
- Les gaz d‘échappement du moteur doivent être conduits conformément dehors. Ne pas stocker d‘objets combustibles dans la périphérie de l‘appareil.
- Respecter les consignes générales de sécurité.
- Pour le branchement observer les plans de connexion sur les pages suivantes.
- Seulement un électricien autorisé doit effectuer la connexion. Veiller aussi à l’utilisation des câbles de raccordement appropriés.
- Mettre l’interrupteur de contrôle de l‘unité ATS sur AUTO après l’avoir connecté. Par conséquent l’automatisme de démarrage est activé.
- Assurer le bon fonctionnement du groupe, le mettre en service manuellement toutes les 8 à 12 semaines au plus tard pour assurer le démarrage indépendant au cas d’une panne électrique.
- Assurer que les consommateurs connectés ne dépassent pas la puissance maxi et le courant de démarrage maxi du groupe.
- Observer aussi que d’origine le générateur est approprié pour une connexion après un disjoncteur différentiel (FI). Si vous désirez le connecter avant un disjoncteur différentiel (distribution maison), le groupe doit être re-câblé par une entreprise spécialisée.
- L’électronique démarre l’appareil env. 5 secondes après le manque de la tension du réseau.
- Si le moteur ne démarre pas, il y aura un total de 3 essais de démarrage par l’électronique. Si le moteur n’a toujours pas démarré, le groupe se met sur panne et il n’y aura pas d’autres essais de démarrage. Dans ce cas, contrôler le moteur. Observer le chapitre entretien et résolution des problèmes.



A1 - indicateur de fonctions tension du réseau
A2 - indicateur de fonctions tension de sortie
A3 - indicateur de fonctions tension du générateur
A4 - bouton ON/OFF unité ATS
A5 - indication de contrôle tension du réseau
A6 - indication de contrôle tension du générateur
A7 - indication de contrôle service AUTO
A8 - commutateur AUTO / MANUEL
A9 - indication de contrôle service MANUEL

PLAN DE CONNEXION UNITE ATS BIPHASE



PLAN DE CONNEXION UNITE ATS TRIPHASE

